

# Звіти до 73-их Загальних Зборів УГВ

## AUV Report for the 73<sup>rd</sup> AGM

Неділя 25-го жовтня 2020 року



жовтень 2020

### Звіт Голови УГВ

#### **Вступ**

2019/20 рік був для нас усіх унікальним і важким. Світова пандемія – Корона Вірус, мала великий вплив на наше особисте життя, наші родини, нашу роботу, дозвілля та на нашу загальну діяльність. Наш світ змінився на завжди.

Цей вірус також докорінно змінив 'property market'. Робочі приміщення по містах пусті а забудови сповільнились. Потреба великих будинків для робочих офісів зменшилася. Це звичайно матиме і вплив на наші рішення щодо перебудови нашої домівки – тобто Stage 2 проект.

Нажаль цей вірус забрав від нас багатьох наших рідних. Висловлюю свої щирі співчуття усім родинам, які були змушені прощатися зі своїми найближчими, а усім, які відійшли у вічність - Вічна Пам'ять!

Ця Пандемія має також і свої позитиви. Після спалаху цього вірусу СУОА, Громади по Австралії та інші організації почали тижневі CoVid 19 Task force засідання. З початку ми ділилися досвідом про Корона Вірус та який він має вплив на нас, але дуже скоро наші тижневі засідання переросли у корисні дискусії де ми ділимося досвідом та вирішуємо багато важливих та необхідних справ для добра наших громад. Я щиро надіюся, що такі зустрічі не зупиняться та стануть регулярними.

## **Рік 2019 / 2020**

Цей рік почався дуже гарно з точки громадської діяльності. Співпраця з нашими філіями зміцнилася і вийшла на новий рівень.

З адміністративного боку ми впорядковуємо центральну листу членства всіх філій, а разом із філіями плануємо представити спільну членську вкладку та розробляємо усі варіанти використання нашої домівки.

Радий повідомити, що наш Архівний Проект “став на ноги”. Нам вдалося зберегти всі папки документів, які були під сценою та успішно закінчили перший етап, а саме збирання і реєстрацію документів. Теперішня архівна кімната вже замала, тому ми вибрали нову яку буде потрібно впорядкувати найблищим часом коли обставини дозволять.

Управа Громади затвердила архівний поліс (Archive Policy). Незабаром почнемо під цим архівним проектом, але під окремою частиною, зберігатимуться і документи СУОА. Дякую Яні та волонтерам.

Також ми відновили співпрацю із Монаш Університетом, центром Миколи Зерова та школою мови.

Думаю, що всі погодяться зі мною, що минулорічне свято Незалежності України відбулося дуже успішно. Разом із нами на сцені святкували також Поляки, Грузин, Білоруси, Литовці та Латиші . Також дуже успішно і весело відбулася Новорічна Маланка у нашій домівці.

В березні місяці задля спалаху пандемії Корона Вірусу ми були змушені закрити нашу домівку та призупинити і відмінити усі заплановані імпрези. Нам пощастило, що ми отримали державну фінансову допомогу “JobKeeper” і завдяки цьому ми і надалі в змозі оплачувати наших робітників та продовжувати громадську діяльність в умовах карантину.

Вірус дуже побільшив робота суспільної опіки. Багато наших потребують багато більше підтримки підчас карантином. Дякуємо Теклі.

## **Stage 2 – Проект Розбудови Домівки**

**Управа рішила відкласти на невизначний час проект розбудови нашої домівки. Головні причини такого рішення:**

1. Ми, тобто УГВ, на даний час не готові на новий проект, який дуже важний і рівнож дуже складний. Натомість нам потрібно вивчити, що громада і її члени потребують.
2. Зараз не найкращий час починати з великими проектами “development”. Ось наприклад наш Stage 1 проект запізнився на два роки задля різних обставин, що і спровокувало неможливість продати всі апартаменти. А крім того, зараз пандемія поставила усю будівельну галузь Австралії у тяжке положення.

Тому управа Громади рішила відкласти усі роботи та плани пов`язані зі Stage 2 щонайменше на 5 років, а в між часі зосередитися на розвитку нашої Громади, щоб вона була Громадою для усіх українців незалежно від того чи вони народилися в Австралії чи ні, чи вони тут довго живуть, чи новоприбулі.

## **Stage 1 – Розбудова Біля Домівки**

Приємно мені звітувати що при кінці Травня 2019 розбудова апартаментів на наших площах біля домівки закінчувалась і ми отримали 7 квартир всі з двома спальнями. Ми за пару місяців всіх винайняли. Дохід з цих квартир дуже нам допомогло з коштами підчас 2019/20 року.

## **Переоформлення УГВ**

З деякими змінами наша Громада працює так як працювала 40 або 50 років тому. Але часи міняються і нашим дітям та молодим потрібно щось інакше. Але що?

Крім того, за останні 40 років, наші організації СУМ, Пласт, танцювальні гуртки, церкви, тощо відійшли від Громади і заснували цілком окремі організації зі своїми структурами. Назагал, ці самі люди працюють в двох або трьох організаціях. Кожна організація має свої бухгалтери, свої веб сторінки, свої календарі ітд. Часами бракує комунікацій між усіма організаціями. Ми вже перестали ділитися досвідами, а фінансова допомога іншим переважно відсутня. Мені дійсно жаль, що так усе пішло.

Ми тут маємо можливість співпрацювати і ділитись нашими ресурсами. Я розумію що це легше сказати як виконати, але мусимо мати на увазі, що у нас обмежені ресурси і якщо ми хочемо втримати нашу молодь, ми повинні разом працювати.

Це властиво і є проєкт над яким Управа хоче почати працювати у 2021 - 2022.

## **Серйозна та сумна ситуація - Оля і Юрко Корицькі (Ст Албанс)**

***При кінці свого звіту мушу поділитися з вами дуже неприємною ситуацією!***

Мій, та нашої управи фокус, під час моєї каденції голови УГВ були:

**Перші 2 роки** закінчити будівельний проєкт – Stage 1, та покращити фінансовий стан громади.

**Під час третього року** наш фокус був затвердити нову Конституцію, яка була проголосована в квітні 2019 року.

**На четвертому році** ми почали реорганізувати нашу громаду. На превеликий жаль неприємності в філії Ст. Албанс, а особливо з Олею та Юрком Корецькими забрали увесь наш час. Оля і Юрко не хочуть згодитись що члени Ст. Албансу майже одногосно вибрали нову управу і не дозволяють тій же управі доступу до банківських рахунків і грошей, які належать членам Ст Албансу. УГВ тимчасово фінансово підтримує Ст Албанс, як також докладає зусилля, щоб допомогти і підтримати нову управу та повернути усі гроші громади Ст. Албансу, які опинилися у руках Олі та Юрка нелегальним способом.

## Тепер до більш приємної теми - Подяки

Я все приємно здивований наскільки свого дорогого часу наші люди віддають цілком безплатно, для добра нашої громади і кожного українця у Вікторії. Щире спасибі вам.

### Дякую всім:

- Членам управи УГВ, управам Філій та Контрольної Комісії
- Ірена Ставицька
- Текля Яворська
- Надя Мандичевська
- Тетяна Захаряк
- Мар'яна Міладінович
- Яна Остапенко та волонтерам Архівного проекту
- Робітникам Рідного Краю та Клубу Старших
- СУОА та Стефан Романів
- Алессандро Ахіллі - Монаш університет – Центр Українських Студій

Всі віддали свій час для нас.

Бажаю всім нашим всього найліпшого в цім тяжким часі і маю надію що зможемо незадовго знову продовжити Громадську роботу.

*Ідемо Разом вперед!*

*С К о г у т*

Славко Когут

Голова УГВ



## **2020 AUV President's Report – English version**

### **AUV 2020 AGM**

#### **President's Report**

##### **Introduction**

2019/20 was a very unique and difficult year for us all. The global pandemic – Coronavirus has had a lifechanging effect on our lives, our work and our community activities.

It has also potentially had a significant long-term effect on the city/office and construction property market. Large office spaces and office buildings are vacant and it is unlikely they will return completely as before. This will have a significant impact on any Stage 2 building projects with our Domivka.

Unfortunately, this Coronavirus has taken a number of our loved ones from us. We pass on our deepest condolences to all families who have had to say their last good-byes to their own family members and friends.

However, the pandemic has had a small positive effect. At the beginning of the Covid-19 shutdowns, CYOA, Hromady and other Ukrainian organisations around Australia, formed a Covid-19 task force, which met via Zoom each week. Initially our discussions were around the virus, its effect on us and how we were trying to cope. However, very quickly our discussions broadened to general Ukrainian community issues. I hope we continue this forum after Covid-19.

From a community perspective, this year began well. Our relationship and cooperation with branches continues to improve. We began work to consolidate Victoria-wide membership lists, uniform fee structures, accounting systems and how we can make best use of our Domivky for us all.

In regard to our very important Archive Project (AUVAP), I am pleased to report that we have completed the first stage and safely stored and listed all the boxes of documents, photos and other records that previously lay under the stage. CYOA have agreed that we include their documents into the Archives as well, so the room that we made available is already too small and will need to be relocated. I thank Yana Ostapenko and her team of dedicated volunteers for all their work so far.

Over the past 18 months, we have made a concerted effort to develop a closer working relationship with Monash University Ukrainian Studies.

I think you would agree that our Ukrainian Independence Day Concert last year was a great success. The Polish, Belarus, Georgian, Latvian and Lithuanians shared their cultural dances and songs and celebrated with us.

We ended the 2019 calendar year with a wonderful Malanka at the Domivka.

Unfortunately, in March 2020 due to Coronavirus, we had to shut the Domivka and stop all plans for any future community events. This also meant we lost all proposed hall hires for the rest of 2020. Thankfully, the government Jobkeeper support program meant that we could keep paying our staff and continue our administrative and welfare activities.

The Social Welfare work increased significantly with the pandemic. Teklia Jaworski has been very busy supporting our elderly and in many cases lonely members.

## **Stage 2 – Rebuild of the Domivka**

This year the Board decided to stop all plans and work on any Stage 2 projects for two key reasons:

- We believe the AUV and its members are not ready for such an important and complex project as we do not know what we actually want or need.
- Secondly as mentioned above, at this stage there is too much uncertainty in the property market and it would be foolhardy to try to begin such a complex development project.

On that basis, we believe we should set aside all plans on any development project for at least five years and focus on rebuilding/reshaping our Hromada.

## **Reshaping the AUV**

Fundamentally, our Hromada has not changed the way it functions and how it works within the community for the last 40 to 50 years. But times have changed and our children and our younger members need something different. But what?

Over the last 40 or 50 years, our organisations have progressively moved away and formed totally independent and somewhat isolated structures of their own. However, the people in each of these are frequently the same and work in two, three or four of the organisations. But unfortunately we do not 'share' any resources and the Hromada, rather than supporting the members and organisations, is seen as an exclusive independent club requiring its own resources.

We have an opportunity to reshape the AUV, to be something meaningful to all, not just those born here some 60 years ago. This I believe is our project for 2021-22.

**Unfortunately, I need to report to you a serious and unpleasant situation regarding Olga and George Korytski.**

***Let me explain.***

My focus during my first four years as President of the AUV was as follows:

**The first two years** we needed to complete the Stage 1 building project and regain control of our financial position, which we accomplished.

**In the third year** we focused on completing the new Constitution and having it approved in April 2019. Also accomplished.

**However, in the fourth year** we started working on reshaping the AUV, but unfortunately, an unpleasant situation with Olga and George Korytski in St Albans branch, overshadowed all our work and has consumed most of my time since September 2019.

**Olga and George refuse to accept the newly elected committee of St Albans.**

At an Extraordinary General Meeting of the members of the St Albans Branch in November 2019, a new committee for the St Albans Branch was elected, headed by Mykola Angelowitsch. The vote was almost unanimous. To this day, Olga and George have assumed control of most of the Branch's bank accounts, leaving the new committee with no funds with which to operate. Consequently, the AUV Board agreed to financially support the Branch in the interim, whilst at the same time, the Board has worked closely with St Albans to try all means open to us to resolve the situation and return the funds to the members of the St Albans Branch. We are hopeful of a successful resolution in the near future.

**On a more pleasant note – Acknowledgments**

**I am overwhelmed how much some of our members give up of their free time without reward** for the good of our community and all Ukrainians in Victoria. In no particular order, I thank you all very much:

- Members of the AUV Board, Branch Committees, and the Internal Audit Committee
- Irene Stawiski
- Teklia Jaworski
- Nadia Mandyczewsky
- Marjana Miladinovic
- Yana Ostapenko, together with volunteers on the Archive project
- Ridnyj Kray and Seniors' club and all their volunteers
- CYOA, especially Stefan Romaniw
- Alessandro Achilli – Monash University – Centre for Ukrainian Studies School of Languages

***In closing, I wish you all the very best in these difficult pandemic times and hope that we will soon be able to continue our community work together.***

**Slawko Kohut**  
**AUV President**

